

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
18841

First edition
2018-01

Interpreting services — General requirements and recommendations

Services d'interprétation — Exigences et recommandations générales



Reference number
ISO 18841:2018(E)

© ISO 2018



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO 2018

All rights reserved. Unless otherwise specified, or required in the context of its implementation, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Geneva, Switzerland
Tel. +41 22 749 01 11
Fax +41 22 749 09 47
copyright@iso.org
www.iso.org

Published in Switzerland

Contents

Page

Foreword	iv
Introduction	v
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	1
3.1 Terms related to people involved in interpreting and to modes of interpreting	1
3.2 Terms related to translation as distinct from interpreting	3
3.3 Terms related to interpreting settings and specializations	3
3.4 Terms related to language and competences	4
4 Basic principles of interpreting	5
4.1 General	5
4.2 Interpreting protocols and codes of conduct	5
4.2.1 Protocols	5
4.2.2 Codes of conduct	5
4.3 Modes	5
5 Basic conditions governing interpreting assignments	6
5.1 Request and offer	6
5.2 Accepting assignments	6
5.2.1 General	6
5.2.2 Working conditions	6
5.3 During assignments	7
5.4 After assignments	8
6 Qualifications and competences related to interpreting	8
6.1 Qualifications	8
6.2 Competences	8
6.2.1 General competences	8
6.2.2 Linguistic competences	8
6.2.3 Intercultural competences	9
6.2.4 Interpersonal competences	9
6.2.5 Technical competences	9
6.2.6 Competences in research and in information acquisition	9
6.2.7 Domain competences	9
6.3 Professional development – Continuous training/education	10
Annex A (informative) Non-exhaustive list of settings and specializations	11
Annex B (normative) Parties involved in interpreting, the client’s responsibilities for the interpreter, and the interpreter’s own responsibilities	12
Annex C (informative) Self-care responsibilities of interpreters	14
Bibliography	15
Index	16